



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO

DEPARTMENT	Scienze Umanistiche
ACADEMIC YEAR	2017/2018
BACHELOR'S DEGREE (BSC)	LANGUAGES AND LITERATURES - INTERCULTURAL STUDIES
SUBJECT	ENGLISH LANGUAGE AND TRANSLATION I
TYPE OF EDUCATIONAL ACTIVITY	B
AMBIT	50022-Linguaggi settoriali, competenze linguistiche avanzate e mediazione linguistica da/verso le lingue di studio
CODE	04644
SCIENTIFIC SECTOR(S)	L-LIN/12
HEAD PROFESSOR(S)	SCIARRINO CHIARA Professore Associato Univ. di PALERMO
OTHER PROFESSOR(S)	
CREDITS	9
INDIVIDUAL STUDY (Hrs)	180
COURSE ACTIVITY (Hrs)	45
PROPAEDEUTICAL SUBJECTS	
MUTUALIZATION	
YEAR	1
TERM (SEMESTER)	1° semester
ATTENDANCE	Mandatory
EVALUATION	Out of 30
TEACHER OFFICE HOURS	SCIARRINO CHIARA Wednesday 8:30 10:00 Studio docente, settimo piano, ed. 12, Viale delle Scienze Friday 9:00 13:00 Studio docente, settimo piano, ed. 12, Viale delle Scienze.

PREREQUISITES	Some knowledge of English (at least basic level) is recommended in order to be able to understand the contents and the learning objectives of the course.
LEARNING OUTCOMES	<p>Knowledge and ability to understand: the student will have acquired grammar and theoretical knowledge about the language studied. Grammar, syntactical, lexical, semantic as well as discourse contents will be learnt and some ability to distinguish and create different forms of textual types will be acquired, too.</p> <p>Applying knowledge to understanding: the student will apply his/her knowledge and understanding of the written and spoken language in order to describe the main themes of English language and of English linguistics.</p> <p>Making judgments: The student is able to evaluate the linguistic variables during the exchanges between Anglophone speakers. The student is also able to produce and evaluate the text contents.</p> <p>Communicative expertise: the student will be able to reply and communicate with native speakers of English as well as to read and correctly interpret a text.</p> <p>Lifelong learning skills: the student has learning skills to undertake further studies with some autonomy and enrich his/her knowledge through consultation of the scientific publications in the specific field and through the use of the computer networks.</p>
ASSESSMENT METHODS	<p>One written and one oral exam</p> <p>The exam consists of two parts, one which covers the topics dealt with by the Professor (English Linguistics and translation studies for the oral exam), the other covering aspects of English grammar.</p> <p>The language written test (true/false, cloze test, fill the gaps, translation exercise), based on the contents of the language classes held by native English speaking teachers. This tests the students' capacity to analyze, understand and use the English language at level B1 of the Common European Framework for Languages.</p> <p>This exam component is divided into separate sections on</p> <p>(a) Reading Comprehension (10 questions), (b) cloze test (10 questions), and (c) Translation (10 sentences from Italian to English).</p> <p>The final mark is the average of the scores obtained in the three sections. The text types used for this component of the exam are general interest texts. The time allowed is 60 minutes.</p> <p>Interview: The candidate will have to answer at least two / three questions posed orally, on all parties covered by the program, with reference to the recommended texts. Final assessment aims to evaluate whether the student has knowledge and understanding of the topics, knows how to interpret the linguistic issues and has also reached the speaking level B1 in English language. The pass mark will be reached when the student shows knowledge and understanding of the issues at least in general terms, and has domain expertise; he/she will also have presentation and argumentative skills as to allow the transmission of his/her knowledge to the examiner. Below this threshold, the examination will be insufficient. The more the candidate can interact with the examiner, and the more his/her knowledge and application capabilities go into detail on the subject of the discipline, the more the assessment is positive. The assessment is carried out of thirty.</p> <p>30- 30 cum laude: good knowledge of the topics, excellent language, good analytical ability, the student is able to apply knowledge to solve the problems proposed</p> <p>26-29: Good mastery of the subjects, full ownership of the language, the student is able to apply knowledge to solve problems proposed</p> <p>24-25: Basic knowledge of the main topics, discrete properties of language, with limited ability to independently apply the knowledge to the solution of the proposed problems</p> <p>21-23: the student has not fully mastered the proposed topics but possesses the basic knowledge, sufficient language, poor ability to independently apply the knowledge</p> <p>18-20: minimal knowledge base of the topics proposed and the technical language, very little or no ability to independently apply the knowledge acquired</p> <p>Insufficient: he/she does not have an acceptable knowledge of the contents of the topics covered in the teaching.</p>
EDUCATIONAL OBJECTIVES	<p>By the end of the course students will have acquired some fundamental knowledge of the metalanguage and of the different aspects of an offered descriptive and analytical model of the English language. Students should be able to master all the communicative competencies at the B1 level as set by the parameters of the Council of Europe. In particular, the following grammatical items will be studied and learnt: articles; pronouns; adjectives and adverbs; present simple; present continuous; present tenses; ways of expressing the future: going to, present continuous, will, will be doing, will have done; past simple (regular and irregular), past continuous; present perfect; present perfect continuous; used to; modal verbs (can, could, be able to, must, may, would, should); conditionals, questions; relative clauses, prepositions, phrasal verbs.</p>

TEACHING METHODS	<p>1) Lectures held by the course professor will run all throughout the first semester of the academic year 2017-2018. Specific information about the timetable and rooms as well as office hours will be found on the Scuola delle Scienze Umane Website in due time.</p> <p>2) Classes of English language run by native speakers who work as "collaboratori linguistici" will be held throughout the academic year and will focus on all the linguistic skills: speaking, listening, reading and writing. Students who have got one of the main linguistic certificates taken during the last two years preceding the academic year in question will not have to sit the classes, but would only need to give a copy of the certificate to the professor at the beginning of the course.</p> <p>The following are the main certificates recognised:</p> <p>1) Cambridge ESOL 2) IELTS 3) TOEFL 4) TRINITY</p> <p>Attendance of the professor's classes is mandatory. Attendance of lettori's classes, unless one has a certificate of English, is mandatory, too.</p>
SUGGESTED BIBLIOGRAPHY	<p>Murphy R. English Grammar in Use. A self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Students of English, Cambridge University Press, 2012 or any latest edition.</p> <p>Redman S., English Vocabulary in Use, pre-intermediate and intermediate, Cambridge University Press, 2012 or any latest edition.</p> <p>Hancock M., English Pronunciation in Use, Intermediate with answers, and audio cds (and cd-rom), Cambridge University Press, 2012.</p> <p>Per lo svolgimento di esercizi di traduzione, in classe e a casa, si consigliano i seguenti dizionari:</p> <p>Oxford Advanced Learner's Dictionary - 9th Edition; Ragazzini 2018, Dizionario Inglese-Italiano, italiano-inglese, Zanichelli, 2017.</p> <p>Ulteriore materiale bibliografico relativo agli aspetti della linguistica inglese affrontati in classe, verterà fornito durante il corso.</p>

SYLLABUS

Hrs	Frontal teaching
45	<p>Introduction to English Linguistics (Phonetics, phonology, orthography, morphology and lexis, syntax, semantics and pragmatics): 10 hours.</p> <p>English language and the notion of identity: 4 hours.</p> <p>Varieties of English: 4 hours.</p> <p>History of the English language: 4 hours.</p> <p>Internet and English: 4 hours.</p> <p>Translation from English into Italian and from Italian into English: translating exercises to be done in class (and at home) related to grammatical issues covered during the course: 19 hours.</p>